

NEUE الحي الجديد / موايت
NACHBARSCHAFT
/MOABIT

/Beusselstraße 26
10553 Berlin

20

Kunst / Gesellschaft
/Nachbarschaft

فن / مجتمع / جيران

18

20

Heft 1/2018

18

Kunst/Gesellschaft/Nachbarschaft

فن / مجتمع / جيران

الحي الجديد /
مواييت

/Beusselstraße 26
10553 Berlin

مبادرة „الحي الجديد/ موابيت“ هي جمعية غير ربحية تم تأسيسها عام 2013 انطلاقاً من ضرورة الترحيب بالأجانب/ الجيران الجُدد .

واليوم أصبحنا واحدة من أكبر المبادرات التطوعية الفاعلة على الساحة المحليّة في برلين.

من خلال برنامجنا اليومي، الذي نُزاوله في الغرف المتعدّدة، والمساحات الواسعة داخل مقرّ مبادرتنا نعمل على تشكيل منصّة اجتماعيّة-فنيّة تُعنى بالتعلّم، والانخراط، والتفاعل ما بين أعضاء الجوار القادمين من مختلف أنحاء العالم. نحن لا نساعد، بل نتعلّم من بعضنا البعض. هدفنا هو ترك بصمة على المجتمع، وإعادة تشكيله وصقله بشكل فعّال من خلال خلق إمكانيّات جديدة للتعايش الألهرمي في المجالات السياسيّة والاجتماعيّة.

نُرحّب يومياً بجيران جُدد وقُدامى بهدف العمل مع بعضنا البعض، لأجل بعضنا البعض.

أبوابنا مفتوحة لأجلكم كلّ يوم.

عملنا يتم إنجازه تطويعاً، ويقوم كلّ منّا بالمساهمة من خلال أفكاره، ومعارفه، وخبراته.

تُساعدنا مشاركة المهتمّين الجُدد. تقام جولة تعريفية بالمبادرة ونشاطاتها كل ثلاثاء في تمام الساعة الثامنة مساءً. للتواصل على الإيميل: info@neuenachbarschaft.de

Neue Nachbarschaft/Moabit e. V. ist ein gemeinnütziger Verein, der 2013 gegründet wurde, um geflüchtete Menschen willkommen zu heißen.

Heute sind wir eine der größten ehrenamtlichen Nachbarschaftsinitiativen Berlins.

Mit unseren großen Räumen und unserem täglichen Programm schaffen wir eine soziale und künstlerische Plattform zum Austausch, Lernen und Engagieren für die Nachbarschaft aus der ganzen Welt. Wir helfen nicht, wir lernen voneinander.

Unser Ziel ist Einfluss auf die Gesellschaft zu nehmen, sie aktiv mitzugestalten, neue Möglichkeiten des hierarchiefreien politischen und sozialen Miteinanders zu schaffen.

Jeden Tag kommen zu uns neue und alte Nachbar*innen um miteinander und füreinander etwas zu tun. Unsere Türen sind jeden Tag geöffnet. Unsere Arbeit erfolgt ehrenamtlich. Jede_r bringt sich mit eigenen Ideen, Kenntnissen und Erfahrungen.

Wir freuen uns über neue aktive Mitglieder: Einführung jeden Dienstag um 20 Uhr.

Kontakt: info@neuenachbarschaft.de



Neue
Nachbar
// Moabi

TEAM

DEUTSCH STAMMTISCH

لقاءات المحادثة باللُّغة الألمانية

اللُّغة تعني التواصل. في لقاءات المحادثة باللُّغة الألمانية نتعرّف إلى بعضنا البعض ونتحدث باستخدام اللُّغة الألمانية، وبذلك يكون الطريق الأنفع لغويّاً، والأسهل للقاء 100 صديق!!

مواعيد لقاءات المحادثة باللُّغة الألمانية :

الاثنين – الثلاثاء- الأربعاء

من الساعة السادسة وحتى الساعة السابعة والنصف مساءً

Sprache entsteht im Gebrauch. Beim Deutschstammtisch kommen wir zusammen, um miteinander zu sprechen und einander kennenzulernen.

Dabei sprechen wir Deutsch.

Ein gigantisches Sprachlabor und der schnellste Weg, um 100 neue Freund*innen zu finden.

/Deutschstammtisch

montags

dienstags

mittwochs/

18:00 - 19:30 Uhr



SWING

Die Gruppe veranstaltet einmal monatlich eine **Swingparty** immer sonntags und wöchentliche Tanzkurse.

Die Teilnahme ist kostenlos.

Im Gegenzug wünschen wir, dass alle Teilnehmer*innen sich in irgendeiner Form in der Initiative engagieren.

Aktuelle Termine: www.neuenachbarschaft.de

رقص السوينغ

تقيم المجموعة مرّة شهرياً حفلة لرقص السوينغ في يوم الأحد، بالإضافة إلى دورات رقص أسبوعية. والمشاركة مجانية، ولكن في المقابل نأمل أن يقوم المشاركون بالانخراط في المساعدة في نشاطات المبادرة بأي شكل ممكن. مواعيد الدورة تجدونها على الموقع : www.neuenachbarschaft.de

دورة الرقص يوم الاثنين :
ابتداءً من الساعة السابعة والنصف مساءً للمبتدئين
و الثامنة والرّبع للمتقدّمين

/Swing
montags/

19:30 Uhr Anfänger*innen
20:15 Uhr Fortgeschrittene

Refugee Law Clinic

Kostenlose Rechtsberatung
für Geflüchtete und Migrant*innen.
Die Refugee Law Clinic Berlin e.V. ist eine
Initiative von Studierenden und Promovierenden
der Humboldt-Universität
zu Berlin.
Kontakt: info@rlc-berlin.org

عيادة اللاجئين القانونية

استشارة قانونية مجانية للاجئين والمهاجرين. مبادرة عيادة
اللاجئين القانونية هي مبادرة خيرية تنظمها مجموعة من طلبة
وخرّيجي جامعة هومبولدت في برلين. للتواصل والاستفسار:
info@rlc-berlin.org

مواعيد الاستشارة القانونية:
كل ثلاثاء في تمام الساعة السابعة مساءً

/Rechtsberatung
dienstags/
19:00 Uhr



MITTWOCHS KÜCHE

Jede Woche bereitet unser Kochteam ein Essen für alle vor, die am Deutschstammtisch teilgenommen haben. Einfaches und köstliches Essen für sehr viele Menschen zuzubereiten: eine Herausforderung, der man sich jede Woche aufs Neue stellt. Geleitet durch erfahrene internationale Köche - die beste Kochschule in Moabit!

مطبخ الأربعاء

كل الأربعاء يحضّر فريق الطبخ الخاص بنا طعاماً لجميع المشاركين في لقاء المحادثة باللغة الألمانية. في كل أسبوع نأخذ على عاتقنا مهمة إنجاز التحدي في إعداد الطعام لمجموعة كبيرة من المشاركين بمساهمة مجموعة من الطباخين ذوي الخبرة، من مختلف الجنسيات.. أهلاً بكم في أفضل مدرسة للطبخ في موابيت!

مطبخ الأربعاء - كل أربعاء في
تمام الساعة السابعة والنصف
مساءً

/Mittwochküche
mittwochs/
19:30 Uhr

WIESE (Wie es ist)

ورشة المرّج

يقوم أعضاء ورشة المرّج الأدبيّة بمناقشة وترجمة نصوص معظمها شعريّة، وتحليل أوجه الجمال اللغويّة، وفي الوقت ذاته النقاش حول التطلّعات الاجتماعيّة والسياسيّة الراهنة. ورشة المرّج مكان مناسب لتعلّم اللّغة العربيّة، ولكن ليس عن طريق الكتب، بل عن طريق الترجمات والنقاشات المشتركة للأشعار والقصص القصيرة. تقوم ورشة المرّج بتنظيم قراءات دوريّة، بالإضافة إلى ماراثون الآداب. المواعيد القادمة تجدونها على موقعنا على شبكة الانترنت وعلى صفحتنا على الفيس بوك.

للتواصل :

moabiter.wiese@gmail.com

ورشة المرّج- كل أربعاء في تمام الساعة الثامنة مساءً

Die Schreibwerkstatt WIESE bespricht und übersetzt gemeinsam Texte, meistens auf Arabisch und Deutsch.

Auf der WIESE geht es um Literatur, Poetologie und die Autonomie sprachlicher Schönheit, aber auch um die Ansprüche des sozialen Raums und der Politik. Die WIESE ist ein guter Ort zum Deutsch- und Arabischlernen, allerdings nicht mit Lehrbüchern, sondern durch die gemeinsame Lektüre von Gedichten und Kurzgeschichten.

WIESE veranstaltet regelmäßige Lesungen, Theaterperformances und den **Literaturmarathon**.

Nächste Termine:

siehe unsere Webseite und Facebook
Kontakt: moabiter.wiese@gmail.com

/WIESE
mittwochs/
20:00 Uhr

JAM-SESSION

Ein offener Termin
für Musiker*innen und Zuhörer*innen.

جلسة العزف الجماعي

موعد مفتوح للقاء كل العازفين/ العازفات،
والمهتمين/ المهتمات بكافة أنواع الموسيقى و الغناء.

كل خميس في تمام الساعة التاسعة مساءً

/Jam-Session
donnerstags/
21:00 Uhr



SCHACHGRUPPE

Die Gruppe ist offen für alle, die Lust haben regelmäßig oder hin und wieder Schach zu spielen. Anfänger*innen sind genauso willkommen wie Fortgeschrittene. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Schachbretter und -uhren sind in ausreichender Zahl vorhanden.

Die Gruppe veranstaltet das **Moabiter Nachbarschafts-Schachturnier**.
Nächstes Schachturnier:
siehe unsere Webseite und Facebook

مجموعة الشطرنج

المجموعة تستقبل جميع الراغبين باللعب بشكل منتظم، أو من حين لآخر. نُرحب بالمبتدئين والمحترفين على حدٍ سواء. لوحات وأحجار الشطرنج متوافرة بشكلٍ كافٍ لدينا. المجموعة تُنظّم بطولة موابيت للشطرنج. للحصول على معلومات أوفى عن موعد البطولة القادمة يُرجى مراجعة موقعنا وصفحتنا على الفيس بوك.

مجموعة الشطرنج- كل خميس في تمام الساعة السابعة والنصف مساءً.

/Schachgruppe
donnerstags/
19:30 Uhr

STUDIO 26

استوديو 26

هو بديل عن مدرسة نهاية الأسبوع، حيث يلعب الفن دوراً رئيسياً.
المعرفة المسبقة ليست مطلوبة.

البرنامج :

من الساعة الواحدة ظهراً إلى الساعة الثانية ظهراً لغة إنكليزية.
من الساعة الثانية إلى الساعة السادسة مساعدة في مادتي
الرياضيات واللغة الألمانية.

من الساعة الثانية إلى الساعة السادسة فن ودروس موسيقية
عند الساعة الرابعة كورس الأطفال للغناء (7 إلى 12 سنة)
عند الساعة الرابعة مجموعة رقص الأطفال (3 إلى 5 سنوات)
من الساعة الخامسة إلى الساعة السادسة مجموعة الرقص (8 إلى 14 سنة)

نبحث بشكل دائم عن الموسيقيين والفنانين الذين يستطيعون
دعمنا بشكل تطوعي في نشاطاتنا والعمل على تطويرها.

للتواصل : info@neuenachbarschaft.de

استديو 26 - كل سبت ابتداءً من الساعة الواحدة ظهراً

Studio 26 ist eine alternative Wochenendschule,
in der die Kunst eine zentrale Rolle einnimmt.

Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Programm (jeden Samstag):

13:00 - 14:00 Uhr Englisch

14:00 - 18:00 Uhr Nachhilfe Deutsch und Mathe

14:00 - 18:00 Uhr Kunst- und Musikunterricht

16:00 Uhr Kinderchor (7-12 Jahre)

16:00 Uhr Kinderdisco (3-5 Jahre)

17:00 - 18:00 Uhr Tanzgruppe (8-14 Jahre)

Wir suchen weiterhin nach ehrenamtlichen
Künstler*innen und Musiker*innen, die unser
Programm unterstützen und erweitern können.

Kontakt: info@neuenachbarschaft.de

**/Studio 26
samstags/
ab 13 Uhr**



FRAUEN- STAMMTISCH

مجموعة المحادثة بالألمانية للنساء

مجموعة للمحادثة مكوّنة من النساء، مع الأطفال ومن دونهم، لجميع المستويات. نُرحَّبُ بِكُنَّ!

مجموعة المحادثة بالألمانية للنساء- يوم الجمعة الساعة العاشرة صباحاً

Deutschstammtisch
für Frauen mit Frauen.
Mit Kindern oder ohne Kinder.
Für alle Sprachniveaus.
Ihr seid sehr willkommen!

/Frauenstammtisch
freitags/
10:00 Uhr

BAR

البار الأجل في الحي !

نقدّم لكم مشاريع بأسعار زهيدة، وبرنامج متنوع
(حفلات- قراءات-محاضرات)، وذلك بإدارة فريق مُتعدّد الجنسيّات

مواعيد البار

من الأحد إلى الأربعاء: من الساعة الثامنة إلى الساعة الثانية
عشرة مساءً.

الخميس والجمعة والسبت: ما بين الساعة الثامنة مساءً
والثانية صباحاً.

Deine Bar im Kiez/
Getränke, die sich jede_r leisten kann
Programm (Konzerte/Lesungen/Vorträge)
Internationales Barteam und Gäste

/Bar
sonntags-mittwochs/
20:00 - 24:00 Uhr
donnerstags-samstags/
20:00 - 2:00 Uhr

SPRACHKURSE

Die Mitglieder der Initiative organisieren regelmäßig Sprachkurse und Sprachstammtische. In diesem Jahr haben wir Gruppen für Arabisch und Spanisch für Anfänger*innen und Fortgeschrittene. Die genauen Informationen über den Kursbeginn sind auf unserer Webseite und bei Facebook zu finden.

دورات اللّغة

يُنظّم أعضاء المبادرة دورات في اللّغات المختلفة، ومجموعات للمحادثة بتلك اللّغات. في هذه السنة يوجد لدينا دورات ومجموعات للّغتين الإسبانيّة والعربيّة. للحصول على المعلومات الدقيقة يرجى مراجعة صفحتنا على الفيس بوك وموقعنا.

مجموعة اللّغة الإسبانيّة - كل ثلاثاء في تمام الساعة الثامنة مساءً

/Spanischstammtisch
dienstags/
ab 20:00 Uhr

**LESUNGEN /
VORTRÄGE /
KONZERTE /**

قراءات
محاضرات
حفلات



VERLAG

دار النشر

دار نشر « الحي الجديد، موابيت »- كتب للصغار والكبار، للجيران من كل أنحاء العالم. كُتّابنا قادمون من أفغانستان، وألبانيا، والعراق، والكاميرون، وسوريا، والتشاد، والشيشان، ويقطنون في برلين. نحن نقوم بإنجاز الكتب بأنفسنا، وبت ترجمتها إلى لغات متعدّدة، وجعلها متاحة على شكل كتب إلكترونية بشكل مجاني.

Verlag „Neue Nachbarschaft/Moabit“ –
Bücher für Groß und Klein für
die Nachbarschaft aus der ganzen Welt.

Unsere Autor*innen kommen aus Afghanistan,
Albanien, Irak, Kamerun, Syrien, Tschad,
Tschetschenien und wohnen in Berlin.

- Wir entwickeln die Bücher selbst
- Wir übersetzen sie in mehrere Sprachen
- Wir stellen sie kostenfrei als **e-Bücher**
zur Verfügung



Im Frühling
gibt es
Blumen zum
Riechen

سليمة
تليعة

KAME RUM
ODER DIE
GESCHICHTE
DER KLEINEN
NAÛMI

ICH
WERDE
FOTO-
GRAFIN!
JE SERAI
PHOTOGRAPHE

القطيف
الطوبى
الحار
Ein Sommer
in der
Neue Nachbarschaft/Neubau



Abbas Al-Shafeay

TierKinder
Berlin - Bagdad

صغار الحيوانات
برلين - بغداد



Wenn
ich
Bundes-
kanzler
wäre

POLITISCHE WERKSTATT



الحملة السياسية والاجتماعية

تقوم مجموعتنا بتنظيم نقاشات لموضوعات سياسية واجتماعية راهنة، ونقوم بتنظيم الحملات للتعبير عن ذلك، كحملة: „هنا ينتخب الجميع“ التي قامت بالتوازي مع انتخابات البرلمان المركزي عام 2017. هدف المجموعة هو إشراك المزيد من القطاعات في المجتمع في عملية البناء والاختيار السياسي والاجتماعي، ودفع المشاركين لكي يتحلوا بالفاعلية والحماس. لا يعتمد عملنا كمجموعة على الطريقة التقليدية لعمل الأحزاب، بل نحاول تطوير عمل سياسي تشاركي جديد من خلال خبراتنا الشخصية، وخبرات مبادرة الحي الجديد/موايبت وتقديمه بحلة فنية فريدة من نوعها.

Die Gruppe veranstaltet Diskussionen zu relevanten gesellschaftlichen und politischen Themen und führt Kampagnen durch. Beispielhaft dafür steht die Kampagne **HIER WÄHLEN ALLE** zur Bundestagswahl 2017.

Das Ziel der Gruppe ist es, den gesellschaftlichen und politischen Diskurs mitzugestalten und mehr Menschen dazu zu bewegen sich daran zu beteiligen und politisch aktiv zu werden. Die Gruppe setzt bei den konkreten Erfahrungen aus der Arbeit der Initiative Neue Nachbarschaft/Moabit und ihren Mitgliedern an. Hier geht es nicht um konventionelle Parteienpolitik, sondern um neue politische, partizipative und künstlerische Modelle des Miteinanders.

REFUGEES' LIBRARY

Refugees' Library ist ein Archiv von Gerichtszeichnungen.

Jedes Heft zeigt einen tatsächlich stattgefundenen Prozess (Namen der beteiligten Personen wurden geändert). Das Ziel ist, die Bibliothek Geflüchteten als Informationsmittel zur Verfügung zu stellen, um sich auf die eigenen Prozesse vorbereiten zu können. Die Bibliothek „Refugees' Library“ soll Öffentlichkeit zum Thema der Asyl- und Migrationspolitik Deutschlands und der EU schaffen.

مكتبة اللاجئين

هي عبارة عن أرشيف من العمليات القضائية. كل دفتر فيها يعرض واحدة منها، (أسماء الأشخاص يتم تغييرها). الهدف من ذلك هو إيجاد قاعدة بيانات يستطيع اللاجئين استعمالها، وتكون في متناول اليد بهدف الإعداد لاجراءاتهم القضائية الخاصة. تهدف مكتبة اللاجئين إلى نشر المعلومات الخاصة بسياسة اللجوء والهجرة في ألمانيا والاتحاد الأوروبي.

Unterstützen/

Eine Einführung für Interessierte an der Arbeit der Initiative findet jeden Dienstag um 20 Uhr statt.

Neue Nachbarschaft/Moabit e.V. ist ein gemeinnütziger Verein. Wir sind auf Spenden angewiesen. Jeder Betrag hilft uns, unsere Räume und das Angebot aufrechtzuerhalten.

Spendenkonto/

Moabit ist Beste e.V.
IBAN: DE70 4306 0967 1131 5614 00
BIC: GENODEM1GLS
Institut: GLS Gemeinschaftsbank

Adresse/

Neue Nachbarschaft/Moabit
Beusselstraße 26
10553 Berlin

Webseite/

www.neuenachbarschaft.de

Kontakt/

info@neuenachbarschaft.de

Facebook/

<https://www.facebook.com/neuenachbarschaftmoabit/>

www.neuenachbarschaft.de

**NEUE
NACHBARSCHAFT
/ MOABIT**

**Neue Nachbarschaft/Moabit
Beusselstraße 26
10553 Berlin**